

Contents

<i>List of Illustrations</i>	ix
<i>Contributors</i>	x
<i>Acknowledgments</i>	xiii
<i>Note on Romanization, translation, and citation</i>	xiv
 Introduction	 1
BI-YU CHANG AND PEI-YIN LIN	
 PART I	
Repositioning Taiwan	11
 1 Positioning ‘Taiwanese literature’ to the world: Taiwan as represented and perceived in English translation	 13
PEI-YIN LIN	
 2 Translating Taiwan southward	 30
ADAM LIFSHEY	
 3 It all starts in Hualien: <i>Pangcah Woman; Rose, Rose, I Love You</i>; and <i>The Man with the Compound Eyes</i>	 45
BERT SCRUGGS	
 4 The making of Taiwanese martial arts fiction: The case of Gu Long	 61
IRIS MA	
 5 Indigenizing queer fiction and queer theories: A study on Chi Ta-wei’s sci-fi novels	 77
GWENNAËL GAFFRIC	

PART II

Cultural flows and becoming 93

- 6 From 'Free China' to sunny paradise: The worlding process
in the magazine *Tourism in Taiwan* (1966–1974) 95

BI-YU CHANG

- 7 The gourmet paradise: The gustatory gaze toward Taiwan
in Japanese tourist media (1964–present) 111

LILLIAN TSAY

- 8 Savage world, immortal island: The colonial gaze and
colonial taste of Penglai rice 128

SHAO-LI LU

- 9 Let's talk about love: Hong Kong's geopolitical narratives
of emotion and stories of lifestyle migration in Taiwan 144

TSUNG-YI MICHELLE HUANG

- 10 Getting to know Taiwan: Borrowed gaze, direct
involvement and everyday life 161

ADINA ZEMANEK

PART III

The production and contestation of indigeneity 179

- 11 Localizing the Japanese manga system and making folk
religion manga-esque: Wei Tsung-cheng's *Ming Zhan-lu*:
Final Destiny of the Formosan Gods 181

TERI SILVIO

- 12 Charting the transnational within the national: The case of
contemporary Taiwan popular cinema 196

TING-YING LIN

- 13 Countervisions: Exotic voyages in the work of Hou Hsiao-
hsien and Edward Yang 211

CARSTEN STORM

- 14 Taiwan's indigenous peoples and cinema: From colonial
mascot to Fourth Cinema? 228

CHRIS BERRY